

Document: EB 2022/135/INF.5
Date: 28 March 2022
Distribution: Public
Original: English

A



مذكرة تفاهم بين مجموعة
Ferrero (Trading Lux S.A.) والصندوق
مذكرة إعلامية

مذكرة إلى ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرعجون:

نشر الوثائق:

الأسئلة التقنية:

Deirdre Mc Grenra

مديرة مكتب الحوكمة المؤسسية

والعلاقات مع الدول الأعضاء

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: gb@ifad.org

دينا صالح

المديرة الإقليمية

شعبة الشرق الأدنى وشمال أفريقيا وأوروبا

رقم الهاتف: +39 06 5459 2780

البريد الإلكتروني: d.saleh@ifad.org

Bernard Hien

المدير القطري

رقم الهاتف: +23 79 5169 588

البريد الإلكتروني: b.hien@ifad.org

المجلس التنفيذي – الدورة الخامسة والثلاثون بعد المائة

روما، 25-27 أبريل/نيسان 2022

للعلم

مذكرة تفاهم بين مجموعة Ferrero (Trading Lux S.A.) والصندوق

- 1- يوم الخميس 30 ديسمبر/كانون الأول 2021، ومن خلال التصويت بالمراسلة، أذن المجلس التنفيذي لنائب الرئيس بالتفاوض بشأن مذكرة تفاهم بين مجموعة Ferrero (Trading Lux S.A.) والصندوق ووضعها في صيغتها النهائية لإنشاء إطار تعاون يعود بالفائدة على كلا الطرفين.
- 2- وأثناء عملية الموافقة، قدّم ممثلاً ألمانيا والمملكة المتحدة تعليقات، موجزة أدناه، إلى جانب الردود الواردة من الصندوق.
- 3- **قدمت ألمانيا التعليق التالي:** "بالنظر إلى الدور القيادي المشترك الذي يضطلع به الصندوق في التحالف الذي يغطي المداخل المعيشية كجزء من مؤتمر قمة النظم الغذائية، كيف ستعالج مذكرة التفاهم على وجه التحديد الزيادة في الدخل المعيشي لصغار المزارعين في سلسلة قيمة البندق أو سلاسل القيمة الأخرى ذات الصلة (مثل الكاكاو) بالتعاون مع مجموعة Ferrero، وهل ستصبح مجموعة Ferrero جزءاً من التحالف؟"
- 4- **رد الصندوق:** يتمثل الهدف العام من مذكرة التفاهم في تحقيق زيادة كبيرة في الدخل المعيشي داخل المزرعة وخارجها لصالح المعنيين من المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة والأسر المعيشية الريفية عن طريق تنفيذ ثلاثة مكونات تقنية رئيسية: (1) تطوير خدمات الإرشاد الزراعي الابتكارية من خلال نموذج مزرعة مجموعة Ferrero ومدرسة المزارعين الحقلية التابعة للصندوق بشأن الإدارة المستدامة لبساتين البندق ورصد المحاصيل بهدف زيادة إنتاجية المحاصيل والبساتين، وبالتالي زيادة العائد الصافي للمزارعين؛ (2) تعزيز القدرة التفاوضية للمزارعين ضمن سلسلة قيمة البندق من خلال بناء القدرات لصالح مقدمي الخدمات ورابطات المزارعين/المنتجين، الأمر الذي سيحسن الوصول إلى المعلومات الخاصة بأسعار السوق (للمدخلات والإنتاج)، كما سيساعد على إضفاء التنوع على الأسواق المحلية/الإقليمية؛ (3) تنمية رأس المال البشري والاجتماعي بين النساء والشباب، مما سيحسن بصورة مباشرة من فرص العمل المتاحة لهم داخل المزرعة وخارجها. وعلاوة على ذلك، سيعمل الصندوق بنشاط مع إدارة مجموعة Ferrero وموظفيها في مرحلة تنفيذ مذكرة التفاهم من أجل هيكلة المسارات الاستراتيجية والتشغيلية في ثلاثة من مسارات العمل الرئيسية لمؤتمر قمة الأمم المتحدة بشأن النظم الغذائية، وهي: (1) تعزيز الإنتاج ذي الأثر الإيجابي على الطبيعة؛ (2) تعزيز سبل العيش المنصفة؛ (3) بناء القدرة على الصمود في وجه مواطن الضعف والصددمات والضغط.
- 5- **وقدمت المملكة المتحدة التعليق التالي:** "إننا نوافق على مذكرة التفاهم على النحو الذي اقترحه نائب الرئيس، وفي هذه الحالة نطلب من الصندوق إدراج مذكرة التفاهم هذه على الموقع الإلكتروني للدول الأعضاء، إلى جانب جميع اتفاقيات مذكرات التفاهم الأخرى مع الصندوق، لضمان توفر جميعها بسهولة".
- 6- **رد الصندوق:** يؤكد الصندوق أن مذكرة التفاهم بين مجموعة Ferrero (Trading Lux S.A.) والصندوق ستُدرج على منصة الدول الأعضاء إلى جانب اتفاقيات مذكرات التفاهم الأخرى التي يمثل الصندوق أحد الأطراف الموقعة عليها.
- 7- **وجرى التوقيع على مذكرة التفاهم في 7 فبراير/شباط 2022.** وترفق نسخة مصورة من الوثيقة للعلم، وفقاً لإجراءات المجلس التنفيذي وبما يتماشى مع توصية وثيقة المجلس التنفيذي EB 2021/134/R.55 التي جرت الموافقة عليها من خلال التصويت بالمراسلة.

مذكرة التفاهم التي جرى التوقيع عليها بين مجموعة
Ferrero (Trading Lux S.A.) والصندوق

DocuSign Envelope ID: 29756E68-7AE0-437C-954E-2A0523E13239

FERRERO



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT

AND

FERRERO TRADING LUX S.A

DocuSign Envelope ID: 29756E88-7AE0-437C-954E-2A0523E13239

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding (hereinafter the "Memorandum" or "MoU") is entered into by and between **Ferrero Trading LUX S.A** a company whose registered office is at 16 Route de Trèves – L – 2633 Senningerberg, Luxembourg, registration number B46117 (hereinafter referred as "**FTL**") and the International Fund for Agricultural Development based at Via Paolo di Dono, 44, 00142 Rome, Italy (hereinafter referred as "**IFAD**") (each a "Party"; together the "Parties").

WHEREAS Ferrero Group is a leading company operating in the business of manufacturing, selling and distributing chocolate and food confectionary products all over the world.

FTL belongs to the Ferrero Group having, *inter alia*, the mission of sourcing agricultural raw materials for the confectionary plants of the Ferrero Group. In this framework, FTL is committed to influencing and driving good social and agricultural practices, economic and environmental sustainability, and innovation. Since the early 1990s, FTL has undertaken many initiatives promoting an ethical and profitable integration between the confectionery and agricultural industries, with a deep focus on quality and sustainability improvement. In 2015 a new division of FTL, the Ferrero Hazelnut Company (HCo), was created in order to strengthen the operational capacity concerning this very important raw material (Hazelnut) for Ferrero.

In 2020 Ferrero adopted a new "Supplier Code" providing principles and operational provisions related to its corporate policy on responsible sourcing. Specific Ferrero Charters for different raw materials (i.e. hazelnut, cocoa, among others) have been issued consequently to the adoption of the Supplier Code (available on <https://www.ferrero.com/sustainability/hazelnut-charter/>).

WHEREAS IFAD is a specialized agency of the United Nations and an international financial institution, established by an international agreement (i.e. the Agreement Establishing IFAD) with the objective of mobilizing partnerships and additional resources to be made available for agricultural development in developing and in Middle Income Countries of IFAD's Member States. In fulfilling this objective, IFAD shall provide financing primarily for projects and programs specifically designed to introduce, expand or improve sustainable agro-food production systems and to strengthen related policies and institutions within the framework of national priorities and strategies.

DocuSign Envelope ID: 29756E68-7AE0-437C-954E-2A0523E13239

WHEREAS FTL and IFAD seek to strengthen and intensify their part in support of rural areas and smallholders farmers in developing IFAD Member States and through collaboration and policy dialogue through IFAD's country programs and Ferrero's investments and operations in support of the achievement of the SDGs and of family farming populations in the sustainable agro-food supply chain, in particular (but not limited to) the hazelnuts value chain.

WHEREAS FTL and IFAD are joining efforts to the launch of UN Food Systems Summit and to promote new actions, solutions and strategies to deliver progress on all 17 Sustainable Development Goals (SDGs), each of which relies on healthier, more sustainable and more equitable food systems and by implementing concrete actions modernization, including digitalization, of the family agro-ecology farming systems, promotion of more inclusive value chains, empowerment of women and youth, and finally mitigate/prevent the effects of climate changes specially on the more vulnerable populations in the rural areas.

WHEREAS FTL and IFAD will endeavor to improve their coordination and strategic and operational partnership on sustainable rural and agricultural development for the benefit of smallholders farmers, and in particular of most vulnerable groups – women and youth.

THE PARTIES TO THIS MEMORANDUM:

CONSIDERING the common interest of the Parties in promoting, according to their respective mandates, sustainable and inclusive food systems, and agricultural development and food and nutrition security;

RECOGNISING the benefits of cooperation between them, as may be consistent with their respective policies and rules, for achieving their shared objectives; and

DETERMINED to establish a non-exclusive strategic and operational cooperation to best serve their common objectives;

NOW THEREFORE, by entering into this MoU, the Parties have reached the following understanding:

DocuSign Envelope ID: 29756E68-7AE0-437C-954E-2A0523E13239

SECTION 1

PURPOSE

- 1.1. The purpose of this Memorandum is to establish a non-exclusive mutually beneficial framework for cooperation between the Parties, with a view to facilitating collaboration in common areas of interest identified in section 2 below.

SECTION 2

AREAS OF COOPERATION

- 2.1 In accordance with their respective mandates, policies and rules, the Parties will seek opportunities for collaboration in a number of areas, including but not limited to:
- (a) sustainable development of the agro-food supply chain such as the hazelnuts value chain with focus on enhancing smallholders farming systems productivity, on better access to new and modern technologies markets;
 - (b) promote and support the development of sustainable farming methods, enhancing traceability;
 - (c) empowering the small-holder farmers and rural communities associated to the agro-food value chains, preserving their cultural and physical environment; and improve their resilience capacities to external shocks (including climate change);
 - (d) focusing on strengthening diversity, inclusion, and respect of human rights across the hazelnuts value chain.
- 2.2 In accordance with their respective mandates, policies and rules, the Parties will endeavor to the extent possible to:
- 2.2.1. Develop a sustainable business model with local smallholders' farmers and all the stakeholders' value chains sharing and promoting sustainable and climate-smart agricultural practices with the adoption of innovative farming technologies, equitable and sustainable access and management of natural resources, more transparent and fair access to the agro-food markets.
 - 2.2.2. Support the modernization and transformation of family farming and of entire supply chains with a broad adoption of cost-effective and well-tailored

DocuSign Envelope ID: 29756E68-7AE0-437C-954E-2A0523E13239

digitalization tools along the value chains (e-extension, produce traceability, GIS, IPM).

2.2.3. Improve the resilience of its supply chains with a rigorous adoption of inclusive and sustainable social and environmental good practices (in particular, climate change adaptation).

2.2.4. Promote a more inclusive and broad access of the rural communities, in particular of the most vulnerable groups (in particular women and youth) to tailored financial services to increase economic and financial inclusions.

These potential activities will be operationally translated into specific and concrete projects that will be subject to specific and separate arrangements and approval processes.

SECTION 3

CONSULTATION

- 3.1. The Parties will keep each other informed and, whenever necessary, consult each other on matters of mutual interest, which in their opinion, are likely to enhance their collaboration.

SECTION 4

EXCHANGE OF INFORMATION

- 4.1. The Parties hereto will exchange relevant information and data on matters of common interest to them and collaborate in the collection, analysis and diffusion of such information and data, subject to their respective policies and procedures relating to disclosure of information.
- 4.2. The Parties may disclose to the general public this MoU and information related to this MoU in accordance with their respective policies and with the prior written consent of the other Party. The Parties agree that all documents or information exchanged between the Parties in the course of the implementation of this MoU shall not be disclosed to third parties by the Party receiving such documents or information without prior written consent of the other Party.

DocuSign Envelope ID: 29756E68-7AE0-437C-954E-2A0523E13239

- 4.3. With regard to documents, data, and other information that may be shared among the Parties, which information is classified as Confidential Information, "Confidential Information" the Parties hereby warrant and undertake: (i) to keep the Confidential Information secret and confidential; (ii) not to use the Confidential Information except for the purpose stated in this MOU; not to disclose the Confidential Information to Affiliates and Sub-Contractors and any third party and to use all reasonable efforts to prevent any such disclosure; (iii) not to copy, reproduce, divulge or furnish Confidential Information to third parties, as well as not to reduce the Confidential Information to any electronic form or to store it in a database or other electronic media, without prior written consent of the other Party; (iv) not to use any Confidential Information for any purposes whatsoever other than what is stated in this MOU; (v) exercise no lesser security measures and degree of care than those which it applies to its own Confidential Information and which it warrants as providing adequate protection against any unauthorized disclosure, copying or use; (vi) not to disclose the existence of the Project, participation in the Project, this MOU as well as and all related information disclosed between the Participants, including name, trademarks and likeness of any Party and/or its Affiliates without the prior written approval by the Participant, except as required by law, when applicable in accordance with IFADs Privileges and Immunities; (vii) to immediately cease use of the Confidential Information, and return or destroy each and every document relating to the Confidential Information in its possession without retaining copies of the same if so instructed by the other Party.

SECTION 5

USE OF NAME AND EMBLEM, FORM OF ACKNOWLEDGEMENT

- 5.1. Neither Party shall use the name, emblem of the other Party, or any abbreviation thereof, in connection with its business or for public dissemination without the prior expressly written approval of the other Party in each case.
- 5.2. The Parties will first consult with each other concerning the manner and form of any publicity or acknowledgement of the other Party's support regarding any activities undertaken pursuant to this MoU.

DocuSign Envelope ID: 29756E68-7AE0-437C-954E-2A0523E13239

SECTION 6

INTELLECTUAL PROPERTY

- 6.1. The Parties will agree in writing on the ownership of any intellectual property rights that may arise in any work or product which may result from the collaborative activities undertaken under this Memorandum.

SECTION 7

PREVENTION OF FRAUD AND CORRUPTION

- 7.1 Parties shall ensure that they do not permit, encourage or engage in corrupt, collusive, fraudulent, and coercive practices in implementing the activities under this Memorandum.
- 7.2 In this MoU,
- (a) Corrupt practices shall include: the offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, of anything of value to improperly influence the actions of another party;
 - (b) Fraudulent practices shall include: any action intended to deceive another party in order to improperly obtain a financial or other benefit, or avoid an obligation;
 - (c) Collusive practices shall include: an arrangement between two or more entities without the knowledge of a third party, designed to improperly influence the actions of the third party; and
 - (d) Coercive practices shall include: impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or its property, or persons closely related to a party, to improperly influence the actions of that party.

SECTION 8

GENERAL PROVISIONS

- 8.1. This Memorandum reflects the views and intentions of the Parties to cooperate on non-binding and non-exclusive basis, expressed in good faith, but without the

DocuSign Envelope ID: 29756E68-7AE0-437C-954E-2A0523E13239

creation of any binding obligation or the incurrance of any liability on the part of any of them.

- 8.2. It is understood and agreed that nothing in this Memorandum: (a) will constitute, or be construed as an offer, promise or undertaking by the Parties to finance all or in part any activity identified in or pursuant to this Memorandum; (b) shall be construed to create a joint venture, partnership, agency relationship, employment relationship, or any other relationship that may result in vicarious liability between or among the Parties; (c) shall be construed to create any commitment on the part of any Party to give preferred treatment to the other Party in any matter contemplated under this Memorandum or deriving activity.
- 8.3. Any activity that may be identified by the Parties under this Memorandum will, as appropriate, be subject to separate supplementary arrangements or agreements to be concluded between the Parties on a case-by-case basis which will detail the specific form and content of the activities, address the obligations and liabilities of each Party in relation to those activities and the terms and conditions applicable thereto.
- 8.4. Any differences arising out of, or in connection with, the interpretation or application of any provision contained in this Memorandum will be resolved amicably through consultations between the Parties. Failing the settlement of any differences through amicable means, the controversy shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining. The decisions of the arbitral tribunal shall be based on general principles of international law. The arbitral tribunal shall have no authority to grant interim measures and award punitive damages and interest. The place of Arbitration shall be Rome, Italy. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such controversy.
- 8.5. Nothing in this Memorandum, or relating thereto, shall be construed as constituting a waiver, renunciation or other modification of any of the rights, privileges, immunities and exemptions enjoyed by IFAD under the Agreement Establishing IFAD, the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of the United Nations, and under any other document, international treaty or convention, or international customary law.

DocuSign Envelope ID: 29756E68-7AE0-437C-954E-2A0523E13239

SECTION 9

COMMUNICATIONS AND COORDINATION

- 9.1. Each Party will designate an official (hereinafter referred to as "Official") who will be responsible for conducting relations under this Memorandum on its behalf. For the said purpose and until further notice, FTL will be represented by Mr. Eric Schlesinger and Mr. Fraser Scott. Until further notice, IFAD designates as its Officials for the above-mentioned purpose, Mrs. Dina Saleh and Mr. Bernard Hien.
- 9.2. Any notice or other communication to be given or made under this Memorandum will be addressed and sent to the attention of the Officials at the addresses below or such other address as either Party designates by notice to the other Party:

For IFAD:

Ms Dina Saleh
Regional Director
Near East, North Africa and Europe Division
International Fund for Agricultural Development
Via Paolo di Dono, 44
Rome, Italy
E-Mail: d.saleh@ifad.org

Mr. Bernard Hien
Head
Multi-country Office for Eastern Europe and Central Asia
International Fund for Agricultural Development
Abide-i Hurriyet Caddesi, Key Plaza, Kat:7
Sisli Istanbul
E-Mail: b.hien@ifad.org

For Ferrero:

Mr Eric Schlesinger
Head of Hazelnut Company
Ferrero Trading LUX SA
Ferrero Group
16 Route de Trèves – L – 2633
Senningerberg, Luxembourg
Email: eric.schlesinger@ferrero.com

DocuSign Envelope ID: 29756E68-7AE0-437C-954E-2A0523E13239

Mr Fraser Scott
Manager of HCo Agribusiness Department
Ferrero Trading LUX SA
Ferrero Group
16 Route de Trèves – L – 2633
Senningerberg, Luxembourg
Email: fraser.scott@ferrero.com

SECTION 10

EFFECTIVENESS, DURATION, TERMINATION AND AMENDMENT

- 10.1. This Memorandum shall become effective upon signature thereof by the Parties, following the approval by IFADs Executive Board.
- 10.2. It will have a duration of five (5) years. Such period may be extended by mutual written consent of the Parties three months (90 days) prior to the expiration of the Memorandum.
- 10.3. The Memorandum may be terminated by either Party by giving at least ninety (90) days' advance written notice to the other Party. Any termination of this Memorandum shall be without prejudice to the orderly completion of any ongoing cooperation activity and any other rights or obligations of the Parties under any legal instrument executed pursuant to this Memorandum.
- 10.4. The Parties to this Memorandum shall consult each other on any amendment required regarding the terms of this Memorandum. Any such amendment shall be made in writing and shall become effective after signature by both Parties.

DocuSign Envelope ID: 29756E88-7AE0-437C-854E-2A0523E13239

IN WITNESS WHEREOF, Ferrero Trading LUX S.A., and IFAD, each acting through its duly authorized representative have executed this Memorandum in duplicate, in the English language.

FERRERO TRADING LUX S.A

FERRERO TRADING LUX S.A

DocuSigned by:
Eric Schlesinger

DocuSigned by:
Matteo Caleca

Name: Eric Schlesinger
Title: General Manager

Name: Matteo Caleca
Title: CFO Procurement and HCo

Date: 07 February 2022

Date: 07 February 2022

Place: Luxembourg

Place: Luxembourg

INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT

DocuSigned by:
Dominik Ziller

Name: Dominik Ziller
Title: Vice-President

Date: 07 February 2022

Place: Roma

FERRERO



مذكرة تفاهم
بين
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
و
مجموعة Ferrero Trading Lux S.A.

مذكرة تفاهم

أُبرمت مذكرة التفاهم هذه (يشار إليها فيما يلي باسم "المذكرة") بين مجموعة **Ferrero Trading Lux S.A.** وهي شركة يقع مكتبها المسجل في 16 Route de Trèves – L – 2633 Senningerberg، لكسمبرغ، رقم التسجيل B46117 (المشار إليها فيما يلي باسم "FTL") والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الذي يقع مقره في 00142، 44، Via Paolo di Dono روما، إيطاليا (يشار إليه فيما يلي باسم "الصندوق") (يُشار إلى كل منهما على حدة باسم "الطرف"؛ ويُشار إليهما معا باسم "الطرفان").

وحيث إن مجموعة Ferrero شركة رائدة تعمل في مجال تصنيع وبيع وتوزيع الشوكولا ومنتجات الحلويات الغذائية في جميع أنحاء العالم.

وتنتمي FTL إلى مجموعة Ferrero وتضطلع، من بين أمور أخرى، بمهمة الحصول على المواد الخام الزراعية لمصانع الحلويات التابعة لمجموعة Ferrero. وفي هذا الإطار، تلتزم FTL بالتأثير على الممارسات الاجتماعية والزراعية الجيدة والاستدامة الاقتصادية والبيئية والابتكارات وتوجيهها. ومنذ أوائل تسعينيات القرن الماضي، أطلقت FTL العديد من المبادرات من أجل تعزيز التكامل الأخلاقي والربحي بين صناعة الحلويات والصناعات الزراعية، مع التركيز بشكل عميق على تحسين الجودة والاستدامة. وفي عام 2015، جرى تأسيس قسم جديد من FTL، وهي شركة Ferrero Hazelnut Company (HCo)، من أجل تعزيز القدرة التشغيلية فيما يتعلق بهذه المادة الخام ذات الأهمية البالغة (البندق) بالنسبة إلى شركة Ferrero.

وفي عام 2020، اعتمدت مجموعة Ferrero "قانون الموردين" الجديد الذي يقدم المبادئ والأحكام التشغيلية المتعلقة بسياسة الشركة على صعيد مصادر الإمداد المسؤول. وجرى إصدار ميثاق مجموعة Ferrero المحددة لمواد خام مختلفة (مثل البندق، والكاكاو وغيرها) كنتيجة لاعتماد قانون الموردين (المتاح على الرابط <https://www.ferrero.com/sustainability/hazelnut-charter/>).

وحيث إن الصندوق وكالة متخصصة من وكالات الأمم المتحدة، ومؤسسة مالية دولية، أنشئت بموجب اتفاقية دولية (هي اتفاقية إنشاء الصندوق) بهدف تعبئة شراكات وموارد إضافية تُتاح للتنمية الزراعية في البلدان النامية والبلدان المتوسطة الدخل من الدول الأعضاء في الصندوق. ولتحقيق هذا الهدف، يوفّر الصندوق التمويل في المقام الأول للمشروعات والبرامج المصممة خصيصا لإدخال أو توسيع أو تحسين نُظم إنتاج مستدام للأغذية الزراعية، ولتعزيز السياسات والمؤسسات ذات الصلة في إطار الأولويات والاستراتيجيات الوطنية.

وحيث إن FTL والصندوق يسعيان إلى تعزيز دورهما وتكثيفه في دعم المناطق الريفية والمزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة في الدول النامية الأعضاء في الصندوق وعن طريق التعاون والحوار السياساتي من خلال البرامج القطرية للصندوق واستثمارات مجموعة Ferrero وعملياتها من أجل دعم تحقيق أهداف التنمية المستدامة والفئات السكانية العاملة في الزراعة الأسرية في سلسلة الإمداد المستدامة للأغذية الزراعية، لا سيما (على سبيل المثال لا الحصر) سلسلة قيمة البندق.

وحيث إن FTL والصندوق يضمنان جهودهما إلى جهود إطلاق مؤتمر قمة الأمم المتحدة بشأن النظم الغذائية وتعزيز الإجراءات والحلول والاستراتيجيات الجديدة لإحراز تقدم في تحقيق جميع أهداف التنمية المستدامة السبعة عشر، والتي يعتمد كل منها على نظم غذائية أكثر صحة واستدامة وإنصافا، ومن خلال تنفيذ إجراءات ملموسة تهدف إلى تحديث نظم الزراعة الإيكولوجية الأسرية، بما في ذلك الرقمنة، وتعزيز سلاسل القيمة الأكثر شمولا، وتمكين النساء والشباب، وأخيرا تخفيف/منع آثار التغيرات المناخية، لا سيما على السكان الأشد ضعفا في المناطق الريفية.

وحيث إن FTL والصندوق سيسعيان إلى تحسين التنسيق والشراكة الاستراتيجية والتشغيلية بشأن التنمية الريفية والزراعية المستدامة لصالح المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة، لا سيما الفئات الأشد ضعفا - النساء والشباب.

فإن طرفي هذه المذكرة:

نظرا إلى الاهتمام المشترك للطرفين في تعزيز نظم غذائية مستدامة وشاملة، والتنمية الزراعية والأمن الغذائي والتغذوي، وفقا لمهمة كل منهما؛

وإدراكا لفوائد التعاون بينهما، بما يتفق مع سياسات وقواعد كل منهما، من أجل تحقيق أهدافهما المشتركة؛

وتصميما على إقامة تعاون استراتيجي غير حصري وعلى مستوى العمليات من أجل خدمة أهدافهما المشتركة على أفضل وجه؛

وبناء على ذلك، من خلال إبرام مذكرة التفاهم هذه، توصل الطرفان إلى الاتفاق التالي:

المادة 1

الغرض

1-1 الغرض من هذه المذكرة هو وضع إطار غير حصري ذي فائدة مشتركة للتعاون بين الطرفين، بهدف تيسير التعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك المحددة في المادة 2 أدناه.

المادة 2

مجالات التعاون

1-2 سيسعى الطرفان، وفقا لمهمة وسياسات وقواعد كل منهما، إلى إيجاد فرص للتعاون في عدد من المجالات، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

(أ) التنمية المستدامة لسلاسل إمداد الأغذية الزراعية مثل سلسلة قيمة البندق مع التركيز على تعزيز إنتاجية نظم زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة، وتحسين الوصول إلى أسواق التكنولوجيات الجديدة والحديثة؛

(ب) الترويج لتطوير أساليب الزراعة المستدامة ودعمه، وتعزيز إمكانية التتبع؛

(ج) تمكين المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة والمجتمعات المحلية الريفية المرتبطة بسلاسل قيمة الأغذية الزراعية، والحفاظ على بيئتهم الثقافية والمادية؛ وتحسين قدرتهم على الصمود في وجه الصدمات الخارجية (بما في ذلك تغير المناخ)؛

(د) التركيز على تعزيز التنوع، والشمول واحترام حقوق الإنسان على امتداد سلسلة قيمة البندق.

2-2 سيسعى الطرفان قدر الإمكان، وفقا لمهمة وسياسات وقواعد كل منهما، إلى:

1-2-2. وضع نموذج عمل مستدام مع المزارعين المحليين أصحاب الحيازات الصغيرة وجميع أصحاب المصلحة في سلاسل القيمة، عن طريق تقاسم وتعزيز الممارسات الزراعية المستدامة والذكية مناخيا من خلال اعتماد تكنولوجيات زراعية ابتكارية، والوصول المنصف والمستدام إلى الموارد الطبيعية وإدارتها، والوصول بقدر أكبر من الشفافية والإنصاف إلى أسواق الأغذية الزراعية.

- 2-2-2. دعم تحديث وتحويل الزراعة الأسرية وسلاسل الإمداد بأكملها مع اعتماد واسع النطاق لأدوات رقمية فعالة من حيث التكلفة وجيدة التصميم على امتداد سلاسل القيمة (الإرشاد الإلكتروني، وإمكانية تتبع الإنتاج، ونظام المعلومات الجغرافية، والمكافحة المتكاملة للآفات).
- 2-2-3. تحسين قدرة سلاسل الإمداد الخاصة بها على الصمود مع اعتماد صارم لممارسات اجتماعية وبيئية جيدة شاملة ومستدامة (على وجه الخصوص، التكيف مع تغير المناخ).
- 2-2-4. تعزيز وصول أكثر شمولا وأوسع نطاقا لصالح المجتمعات المحلية الريفية، لا سيما الفئات الأشد ضعفا (على وجه الخصوص النساء والشباب) إلى خدمات مالية مصممة خصيصا لزيادة الشمول الاقتصادي والمالي.
- سُتُرجم هذه الأنشطة الممكنة على الصعيد التشغيلي إلى مشاريع محددة وملموسة وستخضع لترتيبات وعمليات موافقة محددة ومنفصلة.

المادة 3

التشاور

- 1-3 سيقى الطرفان أحدهما الآخر على اطلاع، ويتشاوران فيما بينهما كلما كان ذلك ضروريا، بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك، والتي يحتمل في رأيهما أن تعزز تعاونهما.

المادة 4

تبادل المعلومات

- 1-4 يتبادل طرفا المذكرة المعلومات والبيانات ذات الصلة بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك بالنسبة لهما، ويتعاونان في جمع وتحليل ونشر تلك المعلومات والبيانات، رهنا بسياسات وإجراءات كل منهما فيما يتعلق بالكشف عن المعلومات.
- 2-4 ويجوز للطرفين الكشف للجمهور العام عن مذكرة التفاهم هذه والمعلومات المتعلقة بها وفقا لسياسات كل منهما وبموافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر. والطرفان يتفقان على أن جميع الوثائق أو المعلومات المتبادلة بين الطرفين في سياق تنفيذ مذكرة التفاهم هذه لن يُكشف عنها لأطراف ثالثة من قبل الطرف المتلقي لتلك الوثائق أو المعلومات دون الموافقة الخطية المسبقة من الطرف الآخر.
- 3-4 فيما يتعلق بالوثائق والبيانات وغيرها من المعلومات التي قد تجري مشاركتها بين الطرفين، والمصنفة على أنها معلومات سرية "معلومات سرية"، يضمن الطرفان ويتعهدان بما يلي: (1) الحفاظ على خصوصية المعلومات السرية وسريتها؛ (2) عدم استخدام المعلومات السرية إلا للغرض المنصوص عليه في مذكرة التفاهم هذه؛ وعدم الكشف عن المعلومات السرية للجهات التابعة والمتعاقدين من الباطن وأي طرف ثالث، وبذل كل الجهود المعقولة لمنع أي كشف من هذا النوع؛ (3) عدم نسخ أو إعادة نسخ أو نشر أو تقديم معلومات سرية إلى أطراف ثالثة، بالإضافة إلى عدم تحويل المعلومات السرية في أي شكل إلكتروني أو تخزينها في قاعدة بيانات أو وسائط إلكترونية أخرى دون الموافقة الخطية المسبقة من الطرف الآخر؛ (4) عدم استخدام أية معلومات سرية لأي أغراض من أي نوع بخلاف ما هو مذكور في مذكرة التفاهم هذه؛ (5) ممارسة تدابير أمنية ودرجة عناية لا تقل عن تلك المطبقة على المعلومات الخاصة بكل طرف والتي تضمن توفير حماية كافية ضد أي كشف أو نسخ أو استخدام غير مصرح به؛ (6) عدم الكشف عن وجود المشروع، والمشاركة في المشروع، ومذكرة التفاهم هذه، بالإضافة إلى جميع المعلومات ذات الصلة التي يجري الكشف عنها بين الجهات المشاركة، بما في ذلك الاسم والعلامات التجارية وما يشابهها الخاصة بأي طرف و/أو الجهات التابعة له دون الموافقة الخطية المسبقة من الجهة المشاركة، باستثناء ما

يقتضيه القانون، وفقا لامتيازات وحصانات الصندوق عند الاقتضاء؛ (7) التوقف بصورة فورية عن استخدام المعلومات السرية، وإعادة أو إتلاف كل وثيقة ذات صلة بالمعلومات السرية التي بحوزته دون الاحتفاظ بنسخ منها إذا طلب الطرف الآخر ذلك.

المادة 5

استخدام الاسم والشارة، وشكل الاعتراف

- 1-5 لا يجوز لأي من الطرفين استخدام اسم، أو شارة الطرف الآخر، أو أي اختصار لهما، فيما يتعلق بأعماله أو من أجل النشر للجمهور دون الموافقة الخطية المسبقة الصريحة للطرف الآخر في كل حالة.
- 2-5 يتشاور الطرفان فيما بينهما أولا فيما يتعلق بطريقة وشكل أي دعاية أو اعتراف بدعم الطرف الآخر فيما يتعلق بأي أنشطة يجري الاضطلاع بها بموجب هذه المذكرة.

المادة 6

الملكية الفكرية

- 1-6 يتفق الطرفان خطيا على ملكية أي حقوق للملكية الفكرية قد تنشأ في أي عمل أو منتج قد ينجم عن الأنشطة التعاونية التي يجري الاضطلاع بها بموجب هذه المذكرة.

المادة 7

منع التدليس والفساد

- 1-7 يجب على الطرفين التأكد من عدم سماحهما أو تشجيعهما أو مشاركتهما في الممارسات الفاسدة أو التواطئية أو التدليسية أو القسرية لدى تنفيذ الأنشطة بموجب هذه المذكرة.
- 2-7 في مذكرة التفاهم هذه،
- (أ) تشمل الممارسات الفاسدة: عرض أو إعطاء أو تلقي أو طلب أي شيء ذي قيمة، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، للتأثير على نحو غير سليم على أعمال طرف آخر؛
- (ب) تشمل الممارسات التدليسية: أي عمل يهدف إلى خداع طرف آخر بهدف الحصول على نحو غير سليم على منفعة مالية أو منفعة أخرى، أو تجنب التزام ما؛
- (ج) تشمل الممارسات التواطئية: أي ترتيب بين كيانين أو أكثر دون علم طرف ثالث، يجري تصميمه للتأثير على نحو غير سليم على أعمال الطرف الثالث؛
- (د) تشمل الممارسات القسرية: إلحاق الضرر أو الأذى، أو التهديد بإلحاق الضرر أو الأذى، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، بأي طرف أو ممتلكاته، أو الأشخاص المرتبطين ارتباطا وثيقا بأحد الطرفين، للتأثير على نحو غير سليم على أعمال ذلك الطرف.

المادة 8

أحكام عامة

- 1-8 تعكس هذه المذكرة آراء ونوايا الطرفين في التعاون على أساس غير ملزم وغير حصري، والمعبر عنها بحسن نية، ولكن دون إنشاء أي واجب ملزم أو تحمل أية مسؤولية من قبل أي منهما.
- 2-8 يكون مفهوما ومتفقا عليه أنه لا يوجد في هذه المذكرة: (أ) ما يشكل أو ما يفسر بأنه عرض، أو وعد، أو تعهد من أي من الطرفين بأن يمول، كليا أو جزئيا، أي نشاط محدد في هذه المذكرة أو وفقا لها؛ (ب) ما يفسر على أنه ينشئ مشروعا مشتركا، أو شراكة، أو علاقة وكالة، أو علاقة عمل، أو أية علاقة أخرى

يمكن أن ينتج عنها مسؤولية بالنيابة بين الطرفين أو الأطراف؛ (ج) ما يفسر على أنه ينشئ أي التزام من قبل أي طرف بمنح الطرف الآخر معاملة تفضيلية في أي مسألة متوخاة بموجب هذه المذكرة أو أي نشاط مشتق منها.

3-8 سيخضع أي نشاط قد يحدده الطرفان بموجب هذه المذكرة، حسب الاقتضاء، لترتيبات أو اتفاقيات تكميلية منفصلة، تبرم بين الطرفين على أساس كل حالة على حدة، وتفصل الشكل والمضمون المحددين للأنشطة، وتتناول التزامات ومسؤوليات كل طرف فيما يتعلق بتلك الأنشطة، والشروط والأحكام المنطبقة عليها.

4-8 تسوى أي خلافات تنشأ عن تفسير أو تطبيق أي من أحكام هذه المذكرة، أو فيما يتصل بها، بصورة ودية من خلال المشاورات بين الطرفين. وفي حال عدم تسوية أي خلافات بالوسائل الودية، يحال الخلاف من قبل أي من الطرفين إلى التحكيم وفقا لقواعد تحكيم لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي المعمول بها عندئذ. وتستند قرارات هيئة التحكيم إلى المبادئ العامة للقانون الدولي. ولن يكون لهيئة التحكيم أي سلطة لمنح تدابير مؤقتة والحكم بدفع تعويضات وفوائد عقابية. وسيكون موقع التحكيم في روما، إيطاليا. ويلتزم الطرفان بأي قرار تحكيم يصدر نتيجة لهذا التحكيم باعتباره الحكم النهائي في أي خلاف من هذا القبيل.

5-8 ليس في هذه المذكرة، أو فيما يتعلق بها، ما يفسر على أنه يشكل تنازلا، أو إسقاطا، أو تعديلا لأي من الحقوق، والامتيازات، والحصانات، والإعفاءات التي يتمتع بها الصندوق بموجب اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، أو اتفاقية امتيازات الوكالات المتخصصة للأمم المتحدة وحصاناتها، أو بموجب أي وثيقة، أو معاهدة أو اتفاقية دولية أخرى، أو بموجب القانون العرفي الدولي.

المادة 9

الاتصالات والتنسيق

1-9 يعين كل طرف مسؤولا (يشار إليه فيما يلي باسم "المسؤول") يكون مسؤولا عن إدارة العلاقات بموجب هذه المذكرة بالنيابة عنه. ولهذا الغرض وحتى إشعار آخر، يمثل السيد Eric Schlesinger والسيد Fraser Scott. وحتى إشعار آخر، يعين الصندوق كمسؤوليه للغرض المذكور أعلاه، السيدة دينا صالح والسيد Bernard Hien.

2-9 يوجّه ويرسل أي إشعار أو مراسلة أخرى يقدمان أو يصدران بموجب هذه المذكرة إلى المسؤولين على العنوانين أدناه أو أي عنوان آخر على النحو الذي يحدده أي من الطرفين عن طريق إشعار إلى الطرف الآخر:

عن الصندوق:

السيدة دينا صالح

المديرة الإقليمية

شعبة الشرق الأدنى وشمال أفريقيا وأوروبا

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

Via Paolo di Dono 44

Rome Italy

البريد الإلكتروني: d.saleh@ifad.org

السيد Bernard Hien

مدير

المكتب المتعدد الأقطار لأوروبا الشرقية ووسط آسيا

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

Abide-i Hurriyet Caddesi, Key Plaza, Kat:7

Sisli Istanbul

البريد الإلكتروني: b.hien@ifad.org

عن مجموعة Ferrero:

السيد Eric Schlesinger

مدير Hazelnut Company

Ferrero Trading LUX SA

مجموعة Ferrero

16 Route de Trèves – L – 2633

Senningerberg, Luxembourg

البريد الإلكتروني: eric.schlesinger@ferrero.com

السيد Fraser Scott

مدير قسم الأعمال التجارية الزراعية في شركة HCo

Ferrero Trading LUX SA

مجموعة Ferrero

16 Route de Trèves – L – 2633

Senningerberg, Luxembourg

البريد الإلكتروني: fraser.scott@ferrero.com

المادة 10

نفاذ المفعول، والمدة، والإنهاء، والتعديل

1-10 تصبح هذه المذكرة نافذة المفعول عند توقيع الطرفين عليها، بعد موافقة المجلس التنفيذي للصندوق عليها.

2-10 مدة المذكرة خمس (5) سنوات. ويجوز تمديد هذه الفترة بموافقة خطية متبادلة من الطرفين قبل ثلاثة أشهر (90 يوماً) من انتهاء مدة المذكرة.

- 3-10 يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه المذكرة بتقديم إشعار خطي مسبق مدته تسعين (90) يوما على الأقل إلى الطرف الآخر. ولا يمس أي إنهاء لهذه المذكرة بالإتمام المنظم لأي نشاط من أنشطة التعاون الجارية وأي حقوق أو التزامات أخرى للطرفين بموجب أي صك قانوني ينفذ عملا بهذه المذكرة.
- 4-10 يتشاور طرفا هذه المذكرة فيما بينهما بشأن أي تعديل مطلوب فيما يتعلق بشروط هذه المذكرة. ويجري أي تعديل من هذا القبيل خطيا، ويصبح نافذ المفعول بعد التوقيع عليه من قبل كلا الطرفين.
- وإثباتا لما تقدّم، وقّعت مجموعة Ferrero (Trading Lux S.A.) والصندوق الدولي للتنمية الزراعية، كل من خلال ممثله المفوض حسب الأصول، على هذه المذكرة في نسختين باللغة الإنجليزية.

FERRERO TRADING LUX S.A**FERRERO TRADING LUX S.A**

الاسم: Matteo Caleca
 اللقب الوظيفي: الموظف المالي الرئيسي لشؤون
 التوريد في شركة HCo

الاسم: Eric Schlesinger
 اللقب الوظيفي: المدير العام

التاريخ: 07 فبراير/شباط 2022
 المكان: لكسمبرغ

التاريخ: 07 فبراير/شباط 2022
 المكان: لكسمبرغ

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

الاسم: Dominik Ziller
 اللقب الوظيفي: نائب رئيس الصندوق الدولي
 للتنمية الزراعية

التاريخ: 07 فبراير/شباط 2022
 المكان: روما